

El Boletín



Noticias del Departamento de Estudios Hispánicos

En esta edición:

No. 2—2012-2013

Bienvenidos

Un mensaje de Ian y Stephen, los dos Academic Interns del departamento

Página 1

Conversación con Kelsey Morales '13

Kelsey habla de su experiencia trabajando con el Rural and Migrant Ministry

Página 2

Reflexiones sobre Vassar-Wesleyan en Madrid

Danielle Lemieux '13 y Lyla Porter-Follows '14 describen su tiempo con el programa en Madrid

Página 3

Una entrevista con Helios Tavío Domínguez

El "language fellow" habla de sus planes para el próximo año, la situación en España, y la importancia de sus dos años en Vassar

Página 4



Un saludo de los "interns"

¡Bienvenidos a la segunda edición del boletín! Este año decidimos hacer una edición de conversaciones y entrevistas con los estudiantes del departamento para mostrar algunas de las cosas más emocionantes que han pasado este año. Primero, Ian habla con Kelsey Morales sobre su trabajo de "field work" con la organización activista Rural and Migrant Ministry que lucha en el Valle del Hudson para los derechos de inmigrantes y trabajadores agrícolas. Luego Ian habla con Danielle Lemieux y Lyla Porter-Follows sobre sus experiencias estudiando en el programa de Vassar-Wesleyan en Madrid. Finalmente, Stephen habla con Helios Tavío Domínguez, nuestro "Language Fellow" magnífico, quien está despidiéndose tras dos años de trabajo en el departamento.

—Ian y Stephen

Conversación con Kelsey Morales '13

El Departamento de Estudios Hispánicos y la oficina de “fieldwork” ofrecen oportunidades para trabajar con la gente hispanohablante en la comunidad de Poughkeepsie. En programas como VELLOP, estudiantes de Vassar trabajan con alumnos en la escuela secundaria. Otros programas, como el “Rural and Migrant Ministry (RMM)”, tienen “internships” en que estudiantes de Vassar exploran los problemas que enfrentan miembros de la comunidad hispanohablante en Nueva York. En esta entrevista, Kelsey Morales '13 discute su experiencia con el RMM.

¿Qué es el “Rural and Migrant Ministry”?

El RMM es una organización interreligiosa que ayuda los trabajadores agrícolas que luchan contra la opresión. El RMM intenta cambiar un sistema injusto por la organización de programas que fortalecen los trabajadores agrícolas. Con la ayuda de las iglesias, la organización implementa programas como “Justicia para Trabajadores” y también un programa que ayuda con la educación de jóvenes. La meta es crear un estado que es justo para todos.

¿Por qué elegiste trabajar con el RMM?

Elegí trabajar con el RMM porque la organización tiene un gran impacto en Vassar College y la comunidad de Poughkeepsie. Había oído de otros estudiantes que es una organización llena de pasión y cuando ellos estaban allí disfrutaron de la experiencia, el RMM les ayudó a sentirse parte de la comunidad de Poughkeepsie. Trabajo con “Justicia para Trabajadores”, la división más política, y enfoco en este proyecto porque quería trabajar con un aspecto de la organización que es un poco nuevo para mí y que tiene que ver con la política y la ley. Pienso que cambiar la ley es una meta importante.



¿Qué haces para el RMM?

¿Lo que hago en mi trabajo? Es muy flexible y depende de las personas que están en la oficina y los eventos que estamos planeando. Hago muchas cosas diferentes, como el trabajo de transcripción de un audio de una entrevista entre un trabajador agrícola y el ACLU de Nueva York. También, introduzco información sobre los interns para ayudar con los esfuerzos de la organización en la comunidad.

Una cosa que es nueva para nosotros pero muy fascinante es el trabajo de organizar un mitin para animar interés en la lucha de los trabajadores agrícolas en Nueva York. Tuve que hablar con diferentes administradores y llamé a la policía de Poughkeepsie. Sobre todo, depende de los eventos y mis propios proyectos.

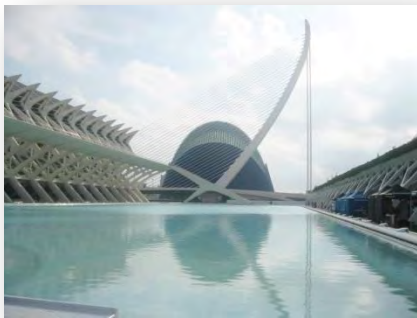
¿Qué tipos de programas tiene el RMM?

Hay muchos programas que hace el RMM, como los programas educativos con jóvenes y todas las cosas que hacen las iglesias. Pero “Justicia para los Trabajadores” es el programa más grande del año. El “Farmworkers Albany Day” es un día cuando todos protestan para los derechos iguales para los trabajadores agrícolas porque ellos no tienen los mismos derechos que tienen otros trabajadores; por ejemplo, no tienen el derecho de un día de descanso. “Farmworkers Albany Day” es el día en que todos los miembros de la organización declaran su pasión y deseo que todos tengan derechos iguales. La organización espera que el mitin ayude a cambiar estas desigualdades.



¿Qué vas a hacer después de la graduación?

Después, voy a quedarme con mis padres por el verano. Después voy a estudiar en Northeastern University. Mi experiencia con el RMM me ayudó a entender la ley y las organizaciones que trabajan con los derechos humanos. El RMM me enseñó que hay una conexión entre la ley y las organizaciones que trabajan con los derechos humanos y espero usar este conocimiento en mi profesión futura como abogada.



Reflexiones sobre Vassar-Wesleyan en Madrid

Cada año, estudiantes en su tercer año eligen viajar al extranjero para mejorar su conocimiento del idioma y del mundo hispanohablante. En colaboración con Wesleyan University, Vassar patrocina un programa en Madrid en el cual los alumnos tienen la oportunidad de estudiar en una universidad internacional (la Universidad Carlos III) y de vivir con una familia madrileña. En esta entrevista, Lyla Porter-Follows '14 y Danielle Lemieux '13, reflexionan sobre sus experiencias en el programa

de Vassar-Wesleyan Madrid.

¿Cuál es tu concentración?

Lyla:
Mi concentración es en inglés.

Danielle:
Tengo dos concentraciones: Drama, y Estudios Hispánicos.

¿Por qué elegiste el programa en Madrid?

Lyla:
Quería estudiar en España y tener la oportunidad de mejorar mi español. Pensaba que el programa Vassar-Wesleyan Madrid sería el más beneficioso, porque me daría la oportunidad de tomar clases en una universidad española, y no solamente con chicos americanos.

Danielle:
Porque Madrid siempre ha sido un lugar fascinante para mí; es el sitio del nacimiento del castellano, y quería mejorar mi español. También, me gusta la cultura, y quería conocer más la gente, la cultura, y la comida (mi parte favorita) de Madrid.

¿Cómo fue la experiencia con tu familia en Madrid?

Lyla:
Muy bien, para mí. Viví con una mujer de sesenta y tres años cerca del barrio de Bilbao. Ella había alojado a veinte estudiantes antes de mí. Ella cocinó muy bien. La única cosa rara fue que no podía llevar a mis amigos a la

casa; nuestra casa era muy pequeña. Ella era muy simpática, y siempre charlaba conmigo durante la cena.

Danielle:
Me encantó Carmen, mi madre. Al principio, fue difícil con ella. Era muy estricta, pero al final me llamó "la hija que nunca tuve". Su comida fue muy rica. Todavía estoy en contacto con ella, y quiero regresar a la ciudad. Viví en un barrio fenomenal (Salamanca) con muchas tiendas. La gente ahí fue muy elegante. Las conversaciones durante la cena fueron excelentes para mejorar mi español; a veces, las conversaciones con Carmen eran más útiles que mis clases de lengua.

¿Cuáles tipos de clases tuviste en UC3M?

Lyla:
Tuve dos cursos de estudios hispánicos: una clase de lengua y otra de teatro español. También estudié la historia del cine, el papel de las mujeres en las religiones, la vanguardia surrealista, y el cine en la sociedad contemporánea. Creo que las clases sobre el cine fueron las más divertidas porque quiero ser una actriz y me interesa mucho el sujeto.

Danielle:
Tuve una clase de lengua, y también un taller de teatro con diez estudiantes españoles. Esas clases fueron muy divertidas. Tuve un curso

de publicidad en la media, también con estudiantes españoles. A veces, era muy difícil entender lo que estaba pasando. Otra clase fue un curso pequeño sobre títeres, durante una sola semana.

Estaba en el campus de Leganés. Estudié las obras del teatro de Lope de Vega independientemente con un profesor, con énfasis en Fuenteovejuna. Para esta clase, tuve que explorar las bibliotecas de Madrid para escribir mi ensayo final de veinte páginas.

¿Tuviste una actividad “extracurricular”, y cómo fue?

Lyla:
No tuve una actividad “extracurricular”, pero hice muchas cosas con el programa afuera de la universidad. Fuimos a Valencia, Sevilla, Toledo, Granada y Barcelona. También, viajé a Londres con unos amigos.

Danielle:
El taller de títeres era como una actividad “extracurricular”. Quiero hacer algo en el teatro después de la graduación, y esta experiencia me ayudó mucho.

¿Había una experiencia favorita o memorable?

Lyla:
Me encantaron las cenas con todo el grupo y con nuestra adirectora, Lisa Paravasini. La

comida siempre era muy rica. También, me gustó salir de copas con los monitores; es importante hablar en español con otros jóvenes en una situación más informal.

Danielle:
¡No sé! Es un empate. Un día bonito, al final del cuatrimestre, caminé por el Parque Retiro con unas amigas. Pasamos por un mercado de libros y un jardín botánico. Fue un día mágico. También me encantó la ciudad de Valencia. Es una ciudad libre y bella, y el museo de ciencias es algo que hay que ver en la vida.

¿Ya sabes que vas a hacer después de Vassar?

Lyla:
Realmente, no. Quiero trabajar como actriz después de la graduación. Recibí el “Ann Corneliesen Fellowship”, y este verano voy a Francia para aprender francés.

Danielle:
No estoy segura. Voy a trabajar con una compañía nueva que hace páginas para Wikipedia. Trabajaré en las ventas y relaciones públicas. Después de esto, quiero trabajar en la industria de entretenimiento.



Una entrevista con Helios Tavío Domínguez

Helios Tavío Domínguez ha sido el “Language Fellow” para los alumnos de Estudios Hispánicos por dos años. Cada semana, él organiza una “mesa de lengua”, en que los estudiantes vienen para practicar y mejorar su conocimiento del idioma mientras comen con sus amigos y un hablante nativo. También, trabaja directamente con los profesores y es un intermediario entre el departamento y sus alumnos. Éste es su año final trabajando con el Departamento de Estudios Hispánicos. En esta entrevista, Helios discute sus planes para el futuro y sus pensamientos sobre la situación política y económica de España hoy en día.

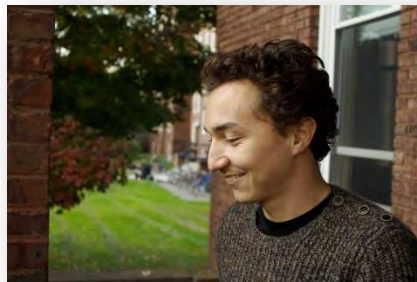
Stephen Loder: Entonces, has trabajado aquí en Vassar por dos años, pero ahora tienes que ir a buscar algo nuevo. ¿Sabes lo que vas a hacer?

Helios: Por lo pronto, estoy tratando de buscar trabajo en Nueva York, principalmente, la ciudad. Mi idea es volver a

trabajar en el mundo del arte como hacía antes de venir aquí, a Vassar, porque para mí Vassar fue la primera vez que me dedico a la educación, a la experiencia de trabajar en el mundo de la educación. Pero siempre me he dedicado más a trabajar en museos, galerías, fundaciones de arte como asistente, como comisario, asistente de comisario y trabajando un poco en el lado de la organización de exposiciones de arte, de cursos, de proyectos expositivos, educativos.

Stephen: ¿Y has solicitado trabajo en algunos museos específicos?

Helios: Sí, he empezado con algunas galerías por cuestiones de algunos contactos pero también en las últimas semanas he parado la búsqueda porque quería disfrutarme y dedicarme más a vivir lo último que me quedaba aquí en Vassar. Tengo que retomar la búsqueda de trabajo – he estado mirando sobre todo en la zona de Chelsea, donde hay muchas galerías, y todavía no he aplicado a los museos que más me gustan, pero me gustaría intentarlo en el New Museum, que está en Bowery, o en el museo de arte contemporáneo que está en Brooklyn, o en el Museo del Barrio en Harlem.



Stephen: ¿Y piensas que hay muchos artistas que hablan español que no vemos en los Estados Unidos?

Helios: Sí, es muy curioso que me preguntas eso porque precisamente ahora, hace unos días—he trabajado mucho con un artista que se llama David Caballero y yo lo conocía muy bien en Madrid—y la semana pasada él tuvo una entrevista con la CNN. Veo un cierto interés en algunos artistas contemporáneos españoles y no sé si será algo que crecerá o llegará a ser algo mucho más grande pero si es cierto que cada vez se oye un poco más unos nombres de artistas del mundo contemporáneo español aquí. También artistas cubanos, artistas de Argentina, etc.

Stephen: “¿Cómo está el mundo del arte en España? Porque hace ya tres años o un poco más desde que la crisis causó unos cambios drásticos en la economía española.

Helios: Sí, eso es una buena pregunta, porque la situación del mundo de la cultura ahora mismo en España, está viviendo uno de las peores épocas. Educación y cultura están siendo sometidos a

recortes presupuestarios impresionantes, sin precedentes. Te puedo decir que yo, que conozco mucha gente que se dedica al mundo de la cultura, mucha gente ha tenido que irse fuera de España porque han tenido que cerrar las instituciones por las que trabajaban o las instituciones se han quedado con el mínimo personal y teniendo muy poca presencia, muy poca actividad, porque no han tenido fondos.



Stephen: ¿Es por eso que no estás volviendo a España?

Helios: Hay dos motivos principales que me mueven. Me ha gustado mucho los EE.UU., siempre he tenido un interés inmenso en su cultura y para mí era una cosa que siempre he tenido pendiente vivir aquí en EE.UU. Y la otra es que no puede ser mejor momento para mí porque la situación laboral en España es imposible. Y, sin embargo, es el mejor momento, personalmente, para desarrollar una carrera en los EE.UU. En un sitio en que, aunque la gente dicen que el

mundo del arte siempre ha estado en crisis y que nunca ha sido una preocupación o un valor de la sociedad, aquí hay mucho más apoyo que en España.

Stephen: Sí, y quería hacerte una pregunta sobre eso porque hace un poco que no he visto tantas noticias sobre la situación en España. ¿Qué pasando ahora?

Helios: Pues, en la actualidad España está viviendo un periodo de...

Stephen: Pero parece que los indignados no han tenido ningún efecto.

Helios: Yo no diría que no han tenido efecto pero el problema es, tal y como lo veo lo que pasó con el movimiento de los indignados o que llamamos el movimiento 15-M es que, en un principio fue una llamada de atención a la sociedad española sobre la responsabilidad política que tienen los individuos. Muchísima gente pensó que con la transición y con el logro de conseguir un estado democrático, era suficiente y ya no tenían razón por tener interés en la política, pero, era evidente que la transición española es un proceso que nunca se terminó de forjar o de cuajar del todo, con una constitución que debería haber sido reformada varias veces en estos últimos 20 años pero no ha sido, con unas leyes de representación, de gobierno, muy deficientes

y muy poco modernizadas para la situación de la distribución política en España, de la distribución social. Entonces, eso fue el 15-M—una llamada, un grito de desesperación, de que las personas tienen que tomar acción en la vida política. ¿Qué pasa? Que fue muy llamativo por el modo en el que se hizo porque la gente estuvo en la calle, la gente literalmente se fue a vivir en la calle, en la Puerta del Sol en Madrid. Después de eso, ¿qué pasó? Se dispersó. Hubo elecciones en ese momento sin que todavía hubiese cuajado del todo una idea en la sociedad porque había sido un boom mediático pero las cosas cambian mucho más despacio en cuanto a los individuos. Entonces, hubo elecciones generales y ganó el Partido Popular (PP), que son los que están ahora en el gobierno, y que no han sabido solucionar ninguno de los problemas que la sociedad, que el gobierno español llevaba arrastrando durante años con el gobierno socialista. No han sido capaces de generar ningún cambio. A día de hoy es posible reconocer que han empeorado la situación.



Stephen: ¿Pero crees que hay

alguna esperanza para España? Y con eso también quiero preguntar si esperas volver a España en el futuro para vivir allí permanentemente.

Helios: Vale. Que hay esperanza en España, creo que ahora más que nunca, lo que resultó del movimiento 15-M son los grupos pequeños y asociaciones comunales o vecinales. Hay lugares en España que han empezado a ser gobernados por sus propios vecinos con una nueva definición de lo que es ser político. Hay gente que están mostrando interés en saber y controlar como están administrados sus bienes públicos. Y estos grupos están generando una fuerza de cambio, y parece ser—tendremos que esperar ahora bastante tiempo para verlo, porque las próximas elecciones están en dos años y medio—pero parece ser que la intención de voto de la sociedad española ha cambiado muchísimo la configuración de lo que será el futuro político y de la representación en parlamento y la presidencia. Si esto siga así, en dos años habrá un cambio muy fuerte. Y a lo mejor será muy tarde para conseguir un cambio económico o una bonanza—la gente habla ya de 15, 20 años por una posible recuperación. Y no una recuperación de simplemente estar bien sino de recuperar lo que han supuesto estos últimos 8, 15, 20 años—desde el primer

gobierno del PP es cuando realmente empezó todo esto, y con el horroroso gobierno socialista, y con el nuevo gobierno PP nada ha cambiado. Entonces, para mí, yo me veo en la situación de que no sé si yo volveré a España. Depende de que si yo dibujo mi futuro aquí en Estados Unidos, porque si se da la ocasión de que conozco a alguien aquí y termino formando mi familia aquí, trabajando aquí, no sé si volvería a España. Me encantaría volver—creo que Canarias, donde nació, es una de los mejores sitios para vivir como una persona retirada y mayor. Un señor mayor con la playa, y con un ambiente muy relajado, un clima maravilloso y una gente muy cariñosa. Entonces siempre lo pienso como un sitio al que volver en el futuro pero no estoy seguro de que ese futuro sea viable o se vaya a dar.

Stephen: Y, volviendo otra vez a Vassar, ¿cuál es la cosa que más te ha gustado de Vassar? ¿Te ha cambiado de alguna manera?



Helios: Es muy complicado de

elegir. Sí me ha cambiado por completo. Vassar ha sido probablemente los dos mejores años que he tenido en mi vida. Han supuesto un crecimiento personal, individual enorme, un crecimiento profesional enorme. Enfrentamientos con muchos de mis miedos, de muchos de mis problemas. Hay cosas que todavía tengo que solucionar pero Vassar ha sido el contexto perfecto para sentirme bien, para crecer, para encontrar muchas cosas de las que había perdido la vista. Porque cuando uno acaba la universidad y va al mundo laboral, siempre se encuentra perdido con muchas cosas, y no hay tanto tiempo para... se preocupa más del día a día y no tanto en pensar en que lo que quiero hacer con mi vida o cómo me gustaría vivir. Entonces, no sé, Vassar me ha dado tiempo, me ha rodeado de gente super interesante que me han enseñado muchísimas cosas que no conocía, muchísimas cosas y formas de enfrentarse a diversos problemas que hasta ahora yo no conocía. Lo mejor de Vassar, sin duda, es la comunidad. Es lo que hace este sitio impresionante. No solo vivimos en un ambiente, en un medio maravilloso e idílico sino que la gente da una calidad a la experiencia de vivir aquí.